

2013년 3월 11일 보낸 편지입니다.(2,972조회)

오해
誤解

위대한 영혼은
偉大な魂は

모두 오해를 받았다.
みな誤解を受けた

오늘 생각한 것은 오늘 분명하게 말하라.
今日考えたことは、今日はっきりといいなさい

그러면 오해를 받을 게 분명하다고?
それでは誤解をうけるのが明らかだと?

오해를 받는 게 그렇게 안 좋은 일인가?
誤解を受けるのがそんなによくないことだろうか?

피타고라스, 소크라테스, 예수, 루터, 코페르니쿠스,
ピタゴラス、ソクラテス、イエス、ルター、コペルニクス

갈릴레오, 뉴턴은 모두 오해를 받았다. 지금까지
ガリレオ、ニュートンは誤解を受けた。今まで

존재했던 사람들 가운데서 순수하고 지혜로운
存在した人々の中で、純粹で、賢い

영혼은 누구나 오해를 받았다.
魂はみな誤解を受けた

- 랄프 왈도 에머슨의《스스로 행복한 사람》중에서 -
- ラルフ・ワルド・エマーソンの〈自ら幸せな人〉より -

* 오해는 무섭습니다.
* 誤解は怖いです

사람을 송두리째 삼킬 수도 있습니다.
人を丸ごと飲み込むこともあります

저도 아침편지 시작 초기에는 온갖 오해와 억측,
私も朝の手紙をはじめたころは、あらゆる誤解と憶測

곡해에 시달렸고 '청와대 해직' 위기도 있었습니다.
誤解に悩まれた'青瓦台の解職'危機もありました

'깊은산속 옹달샘'을 꿈꾼 뒤로는 더욱 큰 오해와
'深い山中の小さな泉'を夢見た後には、さらに大きな誤解と

편견이 저를 힘들게 했습니다. 그러나 그 오해에
偏見が私をつらくしました。しかし、その誤解に

무너지지 않고 그 너머 세상을 바라보니,
崩れず、その向こうの世の中を眺めてたら

새로운 지평이 보이기 시작했고
新しい地平が見え始めた

위대한 세상이 열렸습니다.
偉大な世の中が開きました

송두리째

1. [부사] 根こそぎ; 全部; ことごとく; すっかり; 丸ごと。

삼키다

1. [타동사] 飲み下す; 飲み込む; 飲む。

2. [타동사] 人の物を横取りする; 横領する; 着服する。

온갖

1. [관형사] あらゆる; すべての; いろいろの。

오해 [誤解]

1. [명사·하다형 타동사] 誤解。

2. [명사·하다형 타동사] 相手の言ったことなどの意味を取り違えること。

억측 [臆測]

1. [명사·하다형 타동사] 臆測; 当て推量。

곡해 [曲解]

1. [명사·하다형 타동사] 誤解。

2013년 3월 12일 보낸 편지입니다.(2,965조회)

화창한 봄날
のどかな春の日

어쩌면 저 꽃들이 다
ひよっとしたら、あの花がすべて

눈물일지 모른다
涙かもしれない

저 눈물이 다
あの涙すべて

꽃이게 하는
花になる

화창한 봄날이다
のどかな春の日だ

- 고창영의 시집《힘든줄 모르고 가는 먼 길》에 실린
- コ・チャンヨン の詩集<辛さを知らずに行く遠い道>に掲載された

시<화창한 봄날>중에서 -
詩<のどかな春の日>より -

* 웅달샘에도
* 小さな泉にも

화창한 봄이 오고 있습니다.
のどからな春が来ています

움트는 꽃망울이, 이제 보니 눈물이었네요.
萌えるつぼみが、今見たら涙でした

눈물과 함께 흘린 땀방울이었네요.
涙とともに流した汗でした

꽃처럼 아름다운 눈물.
花のように美しい涙

꽃보다 향기로운 땀.
花よりかぐわしい汗

화창 [和暢]

1. [명사·하다형 형용사] 天気や心がのどかでうらかなこと。
움1

1. [명사] 芽; 若芽; 新芽。

트다1

1. [자동사] 吹き出る; 発芽する; 芽ぐむ; 萌える。

2. [자동사] 明るむ; 明ける; (夜が)白む; 明けそめる。

꽃망울

1. [명사] 花のつぼみ。[동의어]몽우리 [준말]망울

2013년 3월 13일 보낸 편지입니다.(3,125조회)

간절하지 않으면 꿈꾸지 마라
切実でなければ、夢見てはならない

간절하지 않으면 꿈꾸지 마라.
切実でなければ、夢見てはならない

간절히 바라면 반드시 이루어진다.
切実に望めば、必ずかなう

하지만 그 간절함은 분명하지 않으면 안 된다.
しかし、その切実さは明確でなければならない

막연한 간절함이 아닌 '반드시 이렇게 하고 싶다',
漠然とした切実さではない'必ずこのようにしたい'

'이렇게 되지 않으면 안 된다'라는 의지와 다짐이
'このようにならなければならない'という意思と決心が

분명한 간절함, 먹고 자는 것을 잊을 정도로
明確な切実さ、寝食を忘れるくらいに

간절하게 바라면, 어느 순간 불현듯
切実に望めば、ある瞬間突然

자기도 모르게 놀라운 힘을
自分も知らないうちに、驚くほどの力を

발휘한다.
発揮する

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -
- 稲盛和夫の〈なぜ働くのか〉より -

* 간절함은
* 切実さは

소중할 때 나옵니다.
大切なときに出ます

너무도 값지고 귀해서
とても価値があって、尊いので

바라보기조차 어려울 때 옵니다.
眺めるのさえつらいときに来ます

간절하면 꿈꾸게 되고, 꿈꾸면 보이기 시작합니다.
切実なら、夢見るようになり、夢見れば見え始めます

먹고 자는 것도 잊는 간절함으로 손을 내밀 때는
寝食を忘れる切実さで、手を出すとき

그 손을 잡아주어야 합니다. 맞잡아주는
その手をつかんであげなければなりません。取り合ってくれる

그 손에 놀라운 힘이 있습니다.
その手に驚く力があります

하늘도 움직입니다.
天も動きます。

간절 [懇切]

1. [명사·하다형 형용사] 懇切; 非常に手厚く親切なこと; 切実なこと。

불현듯이

1. [부사] にわかに思い付いたことのでいたたまれなくなるの意: にわかに; いきなり; 突

然。

값지다

1. [형용사] 値打ちがある; 値がはる; 高価だ; 貴重だ; 貴い; 高級だ。

귀하다 [貴一]

1. [형용사·여 불규칙활용] 高い; 尊い。

2. [형용사·여 불규칙활용] かわいらしい。

맞잡다

1. [타동사] ⇒ 마주잡다

마주잡다

1. [타동사] 取り合う。

2. [타동사] いっしょに持つ。

2013년 3월 14일 보낸 편지입니다.(2,575조회)

오늘 끝내자
今日終わらせよう

아무것도 보지 말자.
何も見ないようにしよう

내가 해야 할 일은 오늘 내게 주어진 일이다.
私がいなければならぬことは、今日私に与えられたことだ

오늘 목표는 오늘 무조건 끝내자.
今日の目標は今日無条件に終わらせよう

오늘 내가 할 일은 누구에게도 부끄럽지 않은
今日私がすることは、誰にも恥ずかしくない

오늘을 설계하는 것이며, 오늘 하루를
今日を設計することで、今日一日を

누구보다 열심히 살아가는 것이다.
誰より熱心に生きていくことだ

그런 열심과 우직함이야 말로
そんな熱心と愚直でこそ

내가 꿈꾸는 곳에 이르는
私が夢見るところにいたる

가장 빠른 길이다.
一番早い道だ

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -
- 稲盛和夫の〈なぜ働くのか〉より -

* 오늘 열심히 살면
* 今日一生懸命生きれば

내일 더 열심히 살 수 있습니다.
明日をさらに一生懸命生きることができます

오늘 할 일을 오늘 잘 끝내면 내일 하루도
今日することを、今日ちゃんと終われば、明日一日も

더 잘 이어갈 수 있습니다. 오늘이 부끄러워지면
さらによく引き継ぐことができます。今日が恥ずかくなれば

내일은 더 부끄러워지기 쉽습니다. 오늘의 목표가
明日は、さらに恥ずかしくなりやすいです。今日の目標が

내일의 목표가 되고 인생의 목표가 됩니다.
明日の目標になって、人生の目標になります

오늘의 목표를 오늘 끝내는 것,
今日の目標を今日終えること

열심히 꿈꾸는 사람의
熱心に生きる人の

참모습입니다.
本当の姿です

끝내다

1. [타동사] 終える; 済ませる; けりをつける。

ぐちよく [愚直]

1. [명사·형용동사] 우직. [동의어] ばか正直. {문어·ナリ 활용 }

2013년 3월 15일 보낸 편지입니다.(3,128조회)

그 사람을 아는 법
その人を分かる方法

그 사람을 아는 법.
その人を分かる方法

그가 읽은 책과 그가 사귀는 친구,
彼が読んだ本と彼が付き合う友人

그가 칭찬하는 대상, 그의 옷차림과 취미,
彼が賞賛する対象、彼の服装と趣味

그의 말과 걸음걸이, 눈의 움직임,
彼の言葉と足取り、目の動き

방을 보면, 그 사람을 알 수 있다.
部屋を見れば、その人を分かることができる

- 랄프 왈도 에머슨의《스스로 행복한 사람》중에서 -
- ラルフ・ワルド・エマーソンの<自ら幸せな人>より -

* 사람의 됴됨이,
* 人となり

타고나는 것이기도 하지만
生まれもったものであるが

자라면서 만들어 지기도 합니다.
育ちながら作られていったりもします

어느 시기 누구를 만나느냐에 따라 달라집니다.
ある時、誰に会うかによって変わってきます

그래서 좋은 친구, 좋은 멘토가 필요합니다.
だから、いい友人。いいメンターが必要です

그 사람의 됴됨이가 크게 변화되는
その人の人となりが、大きく変化される

'터닝 포인트'가 됩니다.
'ターニングポイント'になります

옷차림

1. [명사] 服を整えて着ること; 装い; 装束。
2. [명사] 衣服を身にまとった姿; 身なり; 服装。

됨됨이

1. [명사] 出来ぐあい; 出来ばえ; 人となり。

ラルフ・ワルド・エマーソン

20130316.txt

2013년 3월 16일 보낸 편지입니다.(1,339조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 채민지님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、チェ・ミンジさまから、送っていただいた朝の手紙です。

아름다움을 포착하는 능력
美しさを捕らえる能力

우리에게는
我々には

인생의 가장 '추한' 순간에도
人生の一番'醜い'瞬間にも

아름다움을 포착하는 능력이 있다.
美しさを捕らえる能力がある

그 덕에 상처에 새로운 의미를 부여하고
その徳に、傷に、新しい意味を付与して

자신을 추스를 수 있는 것인지도 모른다.
自分を高めることができるかもしれない

- 그렉 브레이든의《힐링 라이프》중에서 -
- グレグ・ブレイデンの<ヒーリングライフ>より -

* 누구에게나
* 誰にでも

아름다움을 포착하는 능력이 내 안에 있습니다.
美しさを捕らえる能力が、自身の中にあります

하지만 자신이 스스로 '추하다'고 생각하는 그 지점에서
しかし、自分で自ら'醜い'と考えるその地点から

끝내 헤어 나오지 못하고 주저 앉아있으면 절대 발견할 수
結局、切り抜けることができず、躊躇して座っていれば、絶対発見

없는 능력이기도 합니다. 우리가 그것을 깨닫기 위해서는
できない能力でもあります。我々がそれを悟るためには

몸소 어려움과 고비에 맞서 부딪혀도 보고, 내팽개쳐져
自ら難しさと峠にぶつかってみて、投げ捨てられて

씹쓸함도 맛보고, 차디찬 외로움을 맛보기도 해야
ほろ苦さを味わって、きわめて冷たい難しさを味わったり

합니다. 그 때에야 비로소 온전한 아름다움을
しなければなりません。そのとき、ようやく完全な美しさを

포착할 수 있습니다.
捕まえることができます

포착 [捕捉]

1. [명사·하다형 타동사] 捕捉。
2. [명사·하다형 타동사] つかまえること; とらえること。

추하다 [醜—]

1. [형용사·여 불규칙 활용] 醜い; 汚らわしい; 汚らしい; 見苦しい。

스르다

1. [타동사·르 불규칙 활용] 物を軽くゆすぶる。
2. [타동사·르 불규칙 활용] 持ち上げる; ずり上げる。

헤어나다

1. [자동사·타동사] 切り抜ける; 抜け出る; 免れる。

주저 [躊躇]

1. [명사·하다형 자·타동사] 躊躇; 決心がつかずまようこと; ためらうこと; ぐずぐず

すること; 渋ること。

몸소

1. [부사] 自ら; 親しく; じきじきに。

고비3

1. [명사] やま; さかり; 峠; 瀬戸ぎわ。

내팽개치다

1. [타동사] 投げつける; 投げ捨てる。
2. [타동사] ほうりだす; かなぐり捨てる。

씹쓸하다

1. [형용사·여 불규칙 활용] やや苦い; ほろ苦い。

차디차다

1. [형용사] 極めて冷たい。